

笔记小说名篇译注

——孙旭升名篇译注系列之二

BIJI XIAOSHUO MINGPIAN YIZHU

孙旭升 译注

古迂陳氏家藏夢溪筆談卷一

沈括存中述

故事一

上親郊郊廟冊文皆曰恭薦歲事先景靈宮
謂之朝獻次太廟謂之朝饗未乃有事于
南郊予集郊式時曾預討論常疑其次序
若先為尊則郊不應在廟後若後為尊則
景靈宮不應在太廟之先求其所從來蓋
有所因按唐故事凡有事于上帝則百神
皆預遣使祭告唯太清宮太廟則皇帝親

鳳凰出版社

014039763

I242.1

110

笔记小说名篇译注

——孙旭升名篇译注系列之二

BIJI XIAOSHUO MINGPIAN YIZHU

孙旭升 译注

故事一

沈括存中述

古迂隱溪家藏夢溪筆談卷一



1242.1
110

鳳凰出版社



北航

C1726218

上親郊郊廟冊文皆曰恭薦歲事先景靈宮
謂之朝獻次太廟謂之朝饗末乃有事于
南郊予集郊式時曾預計論常疑其次序
若先為尊則郊不應在廟後若後為尊則
景靈宮不應在太廟之先求其所從來蓋
有所因按唐故事凡有事于上帝則百神
皆預遣使祭告唯太清宮太廟則皇帝親

图书在版编目 (C I P) 数据

笔记小说名篇译注 : 孙旭升名篇译注系列之二 / 孙旭升译注. — 南京 : 凤凰出版社, 2014. 2

ISBN 978-7-5506-1967-8

I. ①笔… II. ①孙… III. ①笔记小说—译文—中国—古代②笔记小说—注释—中国—古代 IV. ①I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第031483号

- | | |
|---------|---|
| 书 名 | 笔记小说名篇译注——孙旭升名篇译注系列之二 |
| 著 者 | 孙旭升 译注 |
| 责 任 编 辑 | 郭馨馨 |
| 出 版 发 行 | 凤凰出版传媒股份有限公司
凤凰出版社(原江苏古籍出版社)
发行部电话 025-83223462 |
| 出版社地址 | 南京市中央路165号, 邮编: 210009 |
| 出版社网址 | http://www.fhcbs.com |
| 经 销 | 凤凰出版传媒股份有限公司 |
| 照 排 | 南京凯建图文制作有限公司 |
| 印 刷 | 江苏凤凰新华印务有限公司
中国江苏南京经济技术开发区尧新大道399号, 邮编: 210038 |
| 开 本 | 880×1230毫米 1/32 |
| 印 张 | 10.5 |
| 字 数 | 250千字 |
| 版 次 | 2014年2月第1版 2014年2月第1次印刷 |
| 标 准 书 号 | ISBN 978-7-5506-1967-8 |
| 定 价 | 42.00元
(本书凡印装错误可向承印厂调换, 电话: 025-68037410) |

目 录

记 人

谢安	(1)
雪夜访戴	(1)
孙泰	(2)
冯道与和凝	(3)
不为物累	(4)
面似靴皮	(5)
上官仪	(6)
东坡西湖了公事	(7)
鲁宗道	(8)
陆士规工诗	(10)
闻人茂德	(11)
赵广断指	(12)
苏东坡	(13)
黄鲁直	(14)
胡子远之父	(15)
山邻	(15)
欧阳修晚年	(16)
谒岳王坟	(17)
郑瑄韬颖	(18)
濮仲谦雕刻	(20)
洗马	(21)
失题	(21)
小能	(22)

一说便俗	(23)
洪承畴之母	(23)
郑三俊	(24)
郑芝龙	(25)
唐打猎	(26)
棋道人	(28)
焦氏女	(29)
高凤翰	(31)
羊枣之痛	(32)
眼中丁	(33)
天生豪杰	(34)
司马温公	(35)
许有介	(36)
削发一山农	(37)
莫疯子	(38)
俞理初	(40)
宽容	(40)
高念东	(42)
扬州人物志	(43)
范啸风	(47)
叙 事	
刘惔见王导	(50)
新亭对泣	(50)
桓公北征	(51)
三上	(52)
刁氏善对	(53)
玉堂盛事	(53)
庞安常善医	(55)
坡翁喜客谈	(56)
彼众我寡	(56)
树倒猢猻散	(57)

藏于家	(58)
(39) 不了事汉	(59)
(79) 过魏文公旧庄	(60)
(82) 汉子	(61)
(88) 白席	(62)
(88) 王百一	(63)
(101) 杨罗湫	(63)
(301) 泊严州	(64)
(101) 魏瑄生祠	(66)
(501) 来苏渡	(67)
(401) 不护短	(68)
(601) 四市	(68)
(1001) 水乡陈村	(70)
(701) 随老母游天竺	(71)
(801) 网船婆	(72)
(901) 题画	(73)
(109) 持器作声	(76)
(011) 唱龙眼	(77)
(111) 返朴归真	(78)
(111) 汉阳渡船	(79)
(211) 桃源	(80)
(311) 《鲊话》四篇	(81)
(411) 采棉花	(84)
(811) 儿时回忆	(85)
(611) 结缘	(86)
(917) 东涧老人墓	(87)
(111) 开门迎敌	(88)
(591) 送婆岭	(89)
(111) 且看	(90)
(181) 北京琐谈	(92)

写 景

黄牛滩	(96)
巫峡	(97)
记承天寺夜游	(98)
题白水山	(99)
小孤山	(99)
雪满千山	(101)
越中山水	(102)
行吟白湖	(103)
西湖好处	(103)
荷花	(104)
南宋故宫	(105)
项脊轩	(106)
白杨	(107)
桥梁	(108)
榕树	(109)
夜景	(109)
西湖古迹考	(110)
长沙小西门外	(114)
玉泉寺	(114)
七里泷	(115)
快轩	(116)
杏花村	(116)
燕子矶	(118)
莫愁湖	(119)
过樊川	(120)
栖霞港	(121)
下乡	(122)
桃花	(124)
游庐山记	(124)
断桥	(126)

过富阳·····	(126)
抵老鸛嘴·····	(127)
游庞公池·····	(128)
秋山红叶·····	(129)
柏树·····	(130)
省闾日记·····	(130)
九溪十八涧·····	(131)
谈 吃	
大巢小巢·····	(133)
烂·热·少·····	(133)
拚死吃河豚·····	(134)
杨梅·····	(135)
小青菱·····	(135)
安蔬·····	(136)
虎跑泉·····	(137)
食橘·····	(138)
海鲜·····	(139)
破塘笋·····	(140)
河蟹·····	(141)
萧山方柿·····	(141)
燕窝·····	(142)
白熟杨梅·····	(143)
先天须知·····	(144)
作料须知·····	(146)
白片肉·····	(147)
腌鸭蛋·····	(148)
龙井茶·····	(148)
陈三白酒·····	(149)
山西汾酒·····	(149)
大米粥·····	(150)
糖炒栗子·····	(151)

卖糖	(152)
卖茶	(152)
荔支	(153)
目连豆腐	(154)
西湖醋鱼	(155)
品酒	(156)
南瓜叶	(157)
炒乌豆	(158)
优昙花	(158)
鲜蛭	(159)
小杯徐酌	(160)
碧萝春	(161)
赊早点	(162)
枣儿葡萄	(162)
青蛙入饌	(163)
冬瓜	(164)
油煤鬼儿	(165)
说 理	
苛政猛于虎	(166)
教学相长	(166)
不如学也	(167)
覆巢之下	(168)
何必讳	(168)
但手熟耳	(169)
有甚歇不得处	(170)
戴嵩画牛	(171)
东坡自笑	(171)
少见多怪	(172)
吴亡不关女色	(173)
治家	(174)
他读的书多	(175)

读书之乐	(175)
夜航船序	(176)
宁有真乎	(177)
老人心情	(178)
真率不伪	(178)
以大鹏自勉	(179)
白沙堤	(180)
西施本萧山人	(182)
为子弟择师	(183)
志大言大	(184)
因势利导	(184)
以攻为守	(185)
错在杜牧	(186)
所谓沽者	(187)
盆花之类	(188)
元宵灯火	(189)
民可畏	(189)
老人常态	(190)
以定心气	(191)
世情世态	(191)
以和议保疆	(192)
诗非异物	(193)
桐城人语	(193)
学生是人	(194)
自掘坟墓	(194)
杨令公祠	(195)
名士习气	(196)
和议之力	(197)
寿则多辱	(198)
从容镇静	(199)
为我与兼爱	(199)

真道学·····	(200)
抒 情	
孔子禘醴·····	(202)
江南风俗·····	(202)
宋太祖《戒碑》·····	(203)
告诫曹彬·····	(204)
赠游浙僧·····	(205)
赠别王文甫·····	(206)
柔奴·····	(207)
东坡临终·····	(207)
白居易墓·····	(208)
必亲为粥·····	(208)
李和献栗·····	(209)
因子巷·····	(210)
客居合肥·····	(211)
黍离之悲·····	(211)
姐弟之情·····	(212)
情是何物·····	(212)
交情世态·····	(213)
文山书·····	(215)
瞻顾遗迹·····	(216)
寒花葬志·····	(217)
贯休诗·····	(218)
亡国之痛·····	(219)
与故人·····	(221)
睹物怀人·····	(222)
苦竹·····	(223)
乳母·····	(223)
元妃省父母·····	(225)
范仲淹诗·····	(226)
忠厚之言·····	(226)

致顾仲懿·····	(227)
笃于师友·····	(228)
新婚别·····	(229)
吃粥·····	(231)
悼亡妻·····	(231)
故乡·····	(232)
客愁·····	(233)
故园之思·····	(234)
论 文	
思无邪·····	(235)
《三都赋》·····	(235)
蝉噪林愈静·····	(236)
人各有所得·····	(237)
熟能生巧·····	(237)
书渊明集·····	(238)
爱好不同·····	(239)
《责子诗》跋·····	(239)
长亭怨慢小序·····	(240)
今人解杜诗·····	(240)
《岁时杂记》·····	(242)
参寥诗·····	(242)
钓台记·····	(243)
立意·····	(244)
长安僧·····	(245)
新诗·····	(245)
作记妙手·····	(246)
徐文长诗·····	(247)
心眼各异·····	(247)
无理有情·····	(248)
看诗·····	(249)
总批《水浒传》·····	(250)

竹轩·····	(252)
《圣果寺》诗·····	(253)
崇祯宫词·····	(255)
二十年前旧板桥·····	(256)
桃源诗·····	(258)
论坡谷·····	(258)
采茶歌·····	(259)
与紫庭论诗·····	(260)
《水经注》·····	(261)
分香卖履·····	(261)
应璩诗·····	(262)
善于夺胎·····	(263)
《论语通释》·····	(264)
瑞玉说《诗》·····	(266)
学随年进·····	(269)
说《女曰鸡鸣》·····	(270)
李杜并称·····	(271)
志 异·····	
螺女·····	(272)
杨生之狗·····	(272)
瑞龙脑香·····	(274)
云芳子魂事李茵·····	(275)
海市·····	(276)
龙卷风·····	(277)
刺客·····	(278)
故都戏事·····	(279)
疟鬼·····	(283)
禽戏·····	(284)
张九哥·····	(286)
试刀·····	(287)
锡肚肠·····	(287)

挂角寺·····	(288)
孔氏二姐·····	(289)
祝英台·····	(290)
相思鸟·····	(291)
夜燕·····	(292)
枫亭井水·····	(293)
追写真·····	(294)
狼·····	(295)
邓公庙·····	(296)
天然日晷·····	(297)
白蛇·····	(298)
虾蟆教书蚁排阵·····	(300)
雁荡动静石·····	(301)
南野社令·····	(301)
邓无影·····	(305)
白衣妇人·····	(307)
又一骆宾王·····	(308)
泥孩儿·····	(309)
偶然现象·····	(310)
鼠亦有礼·····	(311)
纪岁珠·····	(312)
雨蛙·····	(313)
钟进士像题记二则·····	(314)
雷公·····	(315)
灾荒·····	(316)
龟语·····	(317)
后 记·····	(319)

记人

谢安^①

谢公与人围棋，俄而谢玄淮上信至^②，看书竟，默然无言，徐向局。客问淮上利害，答曰：“小儿辈大破贼。”意色举止，不异于常。

① 选自南朝宋刘义庆《世说新语》。题目为译者所加。刘义庆：刘宋宗室，袭封临川王，曾任豫州刺史。他喜好文学，门下聚集不少才学之士。署名刘义庆的《世说新语》、《幽明录》等，大约是他与门客合编的。② 淮上：晋孝武帝太元八年(383)，前秦王苻坚发兵南侵，企图灭晋。当时晋以谢安为征讨大都督；谢安派弟弟谢石、侄儿谢玄率军在淝水拒敌，结果苻坚大败，这就是历史上有名的“淝水之战”。

【译文】

谢安和客人下围棋，一会儿谢玄从战争前线派人送信来，谢安看完信，默不作声，又慢慢地地下起棋来。客人问他战争的情况如何，谢安回答道：“孩子们大破敌兵。”说话时神色不变，一举一动，和平时没有什么两样。

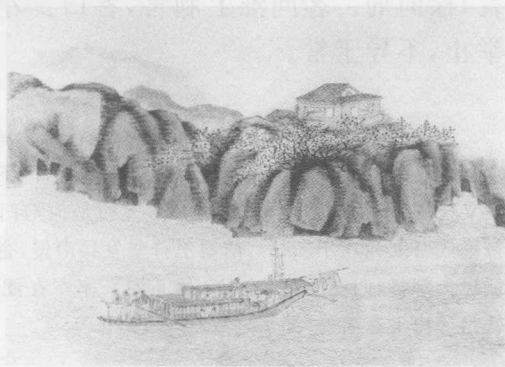
雪夜访戴^①

王子猷居山阴^②。夜大雪，眠觉，开室，命酌酒。四望皎然，因起彷徨，咏左思《招隐》诗^③。忽忆戴安道；时戴在剡^④，即便夜乘小船就之。经宿方至，造门不前而返。人问其故，王曰：“吾本乘兴而行，兴尽而返，何必见戴？”

① 选自南朝宋刘义庆《世说新语》。 ② 王子猷(yóu):王徽之,字子猷,王羲之的儿子。书法家。山阴:今浙江绍兴市。 ③ 《招隐》诗:左思作,内容为歌咏隐士的清高。 ④ 剡(shàn):溪名亦地名。在今浙江省嵊州。

【译文】

王子猷住在山阴。夜里下了场大雪,一觉醒来,打开窗子,招呼拿酒来喝。四周望去,一片白皑皑的景象,因而就站起来踱步,一边朗诵着左思的《招隐》诗。忽然想起了戴安道;当时戴住在嵊州,就立即连夜坐小船前往。经过一夜才到了那里,可是到门前又不进去,而且回身就走。有人问这是为什么?王说:“我本来是乘一时高兴才来,兴致没了就返回,所以何必见戴?”



【文到】

孙 泰^①

孙泰,山阴人,少师皇甫颖,操守颇有古贤之风。泰妻即姨妹也。先是姨老矣,以二子为托,曰:“其长损一目,汝可娶其女弟。”姨卒,泰娶其姐。或诘之,泰曰:“其人有残疾,非泰不可适。”众皆伏泰之义。尝于都市遇铁灯台,市之,而命洗刷,却银也。泰急往还之。中和中,将家于义兴,置一别墅,用缗钱二百千^②。既半授之矣,泰游吴兴郡,约回日当诣所止。居两月,泰回,停舟徒步,复以余资授之,俾其人他徙。于时,睹一老姬,长恸数声。泰

惊悸，召诘之，姬曰：“老妇常逮事翁姑于此，子孙不肖，为他人所有，故悲耳。”泰怆然久之，因给曰^③：“吾适得京书，已别除官^④，固不可驻此也，所居且命尔子掌之。”言讫，解维而逝，不复返矣。

① 选自五代王定保《唐摭言》。题目为译者所加。王定保：字、里均不详。吴融之婿。光化三年举进士第，丧乱后入湖南，为邕管巡官。著作有《唐摭言》十五卷。

② 缗(mín)钱：用绳(缗)穿连成串的钱，即贯钱。

③ 给(dài)：欺骗。

④ 除官：拜官授职。

【译文】

孙泰，山阴人，幼年时曾拜皇甫颖为师，品行志节很有古代圣贤的样子。孙泰的妻子是姨母的女儿。当初姨母已经年老，把两个女儿托付给他，说：“大女儿瞎了一只眼睛，你就娶小的为妻。”姨母死后，孙泰却娶了大表妹。有人问他，他说：“大表妹有残疾，除了我还能嫁给谁？”大家都佩服他有义气。有一次在街上看到一个铁灯台，就把它买了回来，叫人洗刷干净，却是个银的。孙泰于是就赶紧拿去还给卖主。唐代中和年间(882—885)，孙泰想把家搬到义兴去住，在那里买了幢房子，花了整整二百千钱。已经付了一半的钱，孙泰有事到吴兴去，约定回来时再到这地方。过了两个月，孙泰回到义兴，弃船徒步，找卖主付清余资，并叫他从房子里搬走。正在这时，看到一个老妇人痛哭起来，孙泰吓了一跳，叫来询问，她说：“老身常常在这里服侍公婆，子孙不学好，将房子卖与别人，所以痛哭！”孙泰听了很受感动，就造了个谎，说：“我刚好收到京城里来信，已经别有差遣，肯定不能再住在这里，所以将这幢房子叫你儿子代为掌管。”说罢，就坐船走了，从此再不回来。

冯道与和凝^①

故老能言五代时事者云，冯相道^②，和相凝^③，同在中